

Le dictionnaire du patois

SALVAN Préserver et conserver le patrimoine de la vallée du Trient, telle est l'ambition de Li Charvagnou, l'association des patoisants de Salvan. La mise en œuvre d'un site internet et d'un dictionnaire en ligne faisait partie de ses objectifs au moment de mettre sur pied il y a quelque temps une magnifique exposition d'objets anciens: «C'est en effet la seconde phase que nous avons annoncée pour cette année,

«Un dictionnaire illustré de 800 pages.»

MADELEINE BOCHATAY
PRÉSIDENTE DE LI CHARVAGNOU



l'édition d'un dictionnaire illustré de plus de 800 pages contenant force dessins descriptifs, mots, expressions et photographies d'objets du passé», confirme Madeleine Bochatay, présidente de Li Charvagnou.

Il sort de presse...

Le dictionnaire du «Patois de la



Benjamin Revaz, Madeleine Bochatay et André Coquoz se réjouissent de vous présenter le dictionnaire papier au Marché de Noël à Salvan.

Vallée du Trient – «Patoüè de la Vallée doeu Trëyin» – sort donc de presse. Au format 16x23 cm, cet ouvrage de 780 pages permettra de découvrir la richesse du patrimoine de la Vallée du Trient, la langue, la vie quotidienne, les us et coutumes et la sensibilité de ses habitants. Jugez plutôt! 10 341 mots patois, enrichis d'environ 21 000 phrases d'exemples, d'expressions, de dictons et de proverbes; 500 photographies de lieux, d'objets de la vie quotidienne, de botanique et de la faune; 50 pages con-

sacrées à la graphie, la grammaire et la conjugaison; 1 index français-patois complet, facilitant la recherche. Telle est la genèse de l'aventure des patoisants de Salvan «li Charvanyou» qui ont œuvré durant 8 ans pour réaliser ce magnifique ouvrage qui va sortir des presses des Editions «A la Carte» au début décembre, comme un cadeau de Noël!

En ligne aussi...

Ce dictionnaire vient compléter le site qui héberge également les

mots en patois de la vallée. Outre le dictionnaire écrit et parlé, vous trouverez un aperçu de l'histoire de la Vallée, l'ouvrage complet de Marianne Müller, dialectologue, écrit et parlé, évoquant de nombreux thèmes de la vie d'autrefois dans la Région, ainsi qu'une cinquantaine de fables et d'histoires racontées en patois et écrites en français et en patois. **MAG**

Les patoisants présenteront et vendront leur dictionnaire au Marché de Salvan, le samedi 15 décembre, au prix de 75 francs. www.patoisvalleedutrient.ch